

Bulletin SVU-ASEP-ASAP

Journal Issue

Publication date:

2001

Permanent link:

<https://doi.org/10.3929/ethz-a-004295160>

Rights / license:

In Copyright - Non-Commercial Use Permitted

Originally published in:

Bulletin SVU-ASEP-ASAP

ALLIUM – Allianz Umwelt: Der Vorstand zieht eine Zwischenbilanz

Yves Leuzinger, im Namen des Vorstandes

In der Schweiz gibt es eine Vielzahl an Umweltfach- und Umweltberufsverbänden. Dies führte bislang zu einer Zersplitterung der Umweltfachkompetenz und zu organisatorischem Mehraufwand beim einzelnen Verband. Im Projekt ALLIUM (Allianz Umwelt) haben sich Verbände zusammengefunden, um eine Konzentration der Kräfte herbeizuführen und das Konzept eines Umweltdachverbands auszuarbeiten. Dieser Dachverband soll eine gemeinsame Plattform schaffen für

- ♦ den interdisziplinären Fachaustausch und
- ♦ offizielle Stellungnahmen zu umweltrelevanten Fragen.

Allium soll allen im Umweltbereich tätigen Dienstleistern, denen Umwelt- und Ressourcenschutz ein Anliegen ist, in der Schweiz eine gemeinsame Stimme verleihen.

Fortsetzung → Seite 2

Der SVU-ASEP und die Auslandfrage: Braucht es noch Umweltspezialisten für Auslandeinsätze?

Stefano Wagner, Vizepräsident SVU-ASEP

Das Thema «Ausland» hat im SVU in den letzten Jahren immer wieder hohe Wellen geworfen. Ich hoffe mit diesem Artikel eine Versachlichung der Diskussion einzuleiten, die meines Erachtens auch im Zusammenhang mit «ALLIUM» gesehen werden sollte. Ich behaupte dies, weil ich davon ausgehe, dass ein konsequentes Lobbying für die Anliegen von Umweltfachleuten im Bereich Auslandeinsätze nur sinnvoll in einem Netz von grösseren Allianzen der gesamten Beratungsbranche betrieben werden kann.

Die Informationen, welche ich in diesem Artikel an die Mitglieder weiterleiten möchte, entstammen aus den Treffen der sogenannten «groupe de contact» zwischen dem *seco* (Staatssekretariat für Wirtschaft, ehemals BAWI) und verschiedenen Berufsorganisationen, zu denen auch der SVU gehört (siehe Bulletin 4/1998, S. 7). Das letzte Treffen der groupe-de-contact, an der auch die *deza* (Direktion für Entwicklung und Zusammenarbeit) stets vertreten ist, hat am 10. Mai 2001 in Bern stattgefunden. Die groupe-de-contact ist eine relativ gut funktionierende Plattform für die Bundesstellen,

Fortsetzung → Seite 3

ALLIUM – Alliance des professionnels de l'environnement: Le comité fait le point de la situation

Yves Leuzinger, au nom du comité

Il existe en Suisse une multitude d'associations et de sociétés regroupant des professionnels de l'environnement. Ceci conduit lentement à un éclatement des compétences environnementales et à une surcharge administrative dans chacune de ces associations. Certaines de ces associations se sont associées dans le projet ALLIUM («Allianz Umwelt» – Alliance environnement) pour préparer un regroupement des forces et la création d'une association faîtière. Elle devrait prendre la forme d'une plate-forme commune permettant:

- ♦ les échanges professionnels interdisciplinaires et
- ♦ des prises de position sur toutes les questions environnementales.

Allium devrait donner une voix commune à tous les spécialistes et aux entreprises suisses pour qui la protection de l'environnement et des ressources naturelles est une préoccupation.

continuation → page 2

L'ASEP et la question des marchés à l'étranger: Faut-il encore des professionnels de l'environnement pour des missions à l'étranger?

Stefano Wagner, Vice-président de l'ASEP

Durant ces dernières années, le sujet «étranger» a été au centre de vives discussions au sein de l'ASEP. Avec cet article j'espère contribuer à dépassionner la discussion autour de ce sujet. Je soutiens l'idée qu'une politique de lobby conséquente, défendant les intérêts des professionnels de l'environnement dans le domaine des missions à l'étranger, n'a un sens que si elle est soutenue par un réseau de grandes alliances regroupant tout le secteur des sociétés conseil. C'est pourquoi à mon avis, ce débat doit être mené en étroite relation avec le projet «ALLIUM».

Les informations, que j'aimerais transmettre dans cet article aux membres ASEP, sont issues des réunions du «groupe de contact». Ce groupe est composé de délégués du *seco* (Secrétariat d'état à l'économie, autrefois OFAEE) et de plusieurs associations professionnelles dont l'ASEP (voir Bulletin 4/1998, p. 7). La dernière rencontre du groupe de contact, auquel appartient désormais également la *DDC* (direction du développement et de la coopération), a eu lieu le 10 mai 2001 à Berne. Le groupe de contact est une plate-forme

continuation → page 3

Die Teilnahme des SVU an diesem Projekt war an der Mitgliederversammlung im März 2000 beschlossen worden.

Stand des Projekts

Das Projekt kommt nur langsam voran, da jeder beteiligte Verband seine eigene «Geschichte» und «Kultur» hat. Die Risiken eines Identitätsverlustes, die oft widersprüchlichen Erwartungen sowie die ausgebuchten Terminkalender der Mitglieder der Arbeitsgruppe hemmen den Entscheidungsprozess. In zwei entscheidenden Punkten werden allerdings Fortschritte sichtbar:

- ◆ Es sind bilaterale Gespräche über mögliche Annäherungen (ev. Fusionen) zwischen verschiedenen Verbänden in Gang gekommen.
- ◆ Grundsätzlicher Konsens besteht über die Notwendigkeit der Gründung eines Dachverbandes oder einer gemeinsamen «Plattform».

Der aktuelle Stand der Verhandlungen soll nun mit möglichst vielen an Allium interessierten Verbänden besprochen werden. Deshalb ist für den 19. November eine vom SVU mitorganisierte Versammlung in erweitertem Kreis unter der Leitung von Peter Lehmann (sanu) geplant. Peter Lehmann übernimmt ab jetzt das während der ersten Phase von Frau Chris Häner wahrgenommene Coaching des Projekts.

Das Projekt ist also hauptsächlich zu einem Diskussionsprozess geworden, dem möglicherweise verschiedene neue Projekte entspringen werden. Eine Zusammenfassung des Projekts ist in drei Sprachen verfügbar; die SVU-Mitglieder können diese Informationen auch auf unserer Website finden.

Die Position des SVU-Vorstands

Vorab soll gesagt sein, dass die hier vorgestellten Positionen als «Rahmen» zu verstehen sind, der für die Fortführung der Verhandlungen und Debatten gelten soll. Jegliche Entscheide des Vorstandes, die die Struktur des SVU beeinflussen könnten, müssen in einer Mitgliederversammlung erörtert und verabschiedet werden.

Der Vorstand hat sich am 27. September in Olten zu einem Klausurtag getroffen, an dem über die Zukunft des SVU nachgedacht wurde. Yves Leuzinger und Andreas Bally, die den SVU in der Allium-Arbeitsgruppe vertreten, haben das Projekt vorgestellt und die anschließenden Diskussionen geleitet. Der Vorstand stellte zunächst fest, dass die Gründung einer gemeinsamen Plattform zwar sehr einleuchtend und verlockend ist, derzeit aber noch zahlreiche offene Fragen aufwirft. Wir sind uns hingegen auch bewusst, dass ein rascher Kräftezusammenschluss mit uns nahestehenden Verbänden notwendig ist, um in Zukunft erfolgreicher bestehen zu können. Die für eine «Annäherung» potentiell interessanten Verbände sollten daher durch Festlegung jener Charakteristika eingekreist werden, die der SVU beibehalten will bzw. eventuell teilen würde. Die nachfolgenden vier Grundsätze sollen nach Meinung des Vorstands weiterhin Bestand haben:

- ◆ Der SVU schliesst Dienstleister zusammen,
- ◆ die Spezialisten im Fachbereich Umwelt (im weiten Sinne) sind
- ◆ und sich als individuelle Verbandsmitglieder bereiterklären,
- ◆ ihr Know-how unter Einhaltung eines Ehrenkodexes anzuwenden.

Es ist offensichtlich, dass auch nach unserem Namenswechsel 1995 unsere Mitglieder weiterhin hauptsächlich aus den Bereichen Biologie und Ökologie stammen. Der Zusammenschluss mit anderen individuellen Dienstleistern aus dem weiten Bereich Umwelt ist also eine logische Fortsetzung der vor einigen Jahren eingeschlagenen Richtung. Diese Vorgehensweise sollte es möglich machen, wirklich alle Umweltfachleute in diesen Prozess zu integrieren, die Dienstleister aus Behörden und grossen Unternehmen inbegriffen.

Der SVU wird selbstverständlich sehr auf die Einhaltung seines

La participation de l'ASEP à cette démarche a été acceptée par l'assemblée générale de mars 2000.

La situation actuelle du projet

Le projet avance lentement; les sensibilités de chaque association, les risques de pertes d'identité, les attentes parfois contradictoires et les agendas chargés des membres du groupe de réflexion ralentissent le processus de décision. Nous pouvons toutefois remarquer que le projet avance parallèlement sur deux fronts:

- ◆ les discussions bilatérales pour d'éventuels rapprochements entre associations et
- ◆ les discussions générales sur la nécessité de créer une société faitière ou une plate-forme commune.

Le constat actuel devra être discuté et débattu avec le plus grand nombre d'association possible. Une grande séance est prévue le 19 novembre 2001. Elle sera animée par Peter Lehmann du sanu et co-organisée par l'ASEP. Peter Lehmann reprend en effet dès à présent le coaching tenu par Madame Chris Häner dans la première phase du projet.

Le projet est donc devenu avant tout un processus de discussion, dont plusieurs projets différents pourront émerger. Un petit résumé du projet en trois langues est disponible. Les membres ASEP trouveront ces informations sur notre site internet.

La position du comité ASEP

Il est utile de préciser d'emblée que les positions exprimées ici sont des lignes directrices pour continuer les tractations et les discussions liées au projet. Toute décision découlant du travail actuel du comité et ayant des incidences sur les structures de l'ASEP devra être débattue puis acceptée par l'assemblée générale.

Le comité s'est réuni le 27 septembre à Olten pour une journée de réflexion et de discussion sur l'avenir de l'ASEP. Yves Leuzinger et Andreas Bally, qui représentent l'ASEP dans Allium, ont tout d'abord présenté le projet puis animé la discussion. En premier lieu, le comité se rend compte que la création d'une plate-forme commune est très intéressante mais encore pleine de questions et d'incertitude. Par contre, nous sentons une nécessité beaucoup plus grande d'essayer de regrouper rapidement les forces d'associations très proches de nous. Pour savoir quelles sont les associations potentiellement intéressantes pour un rapprochement, il faut avant tout définir quelles sont les spécificités de l'ASEP que nous voulons conserver et éventuellement partager. Le comité a défini ainsi les quatre fondements actuels de l'association que nous souhaitons conserver:

- ◆ l'ASEP regroupe des prestataires de service
- ◆ spécialisés dans le domaine de l'environnement au sens large
- ◆ regroupés en association de membres individuels
- ◆ et acceptant de transmettre leur savoir-faire en respectant un code d'honneur.

Le constat évident est que si nous avons changé de nom en 1995, nos membres sont encore issus dans une très large majorité du domaine de la biologie et de l'écologie. Le regroupement avec d'autres prestataires individuels de services dans le domaine de l'environnement n'est donc qu'une suite logique à des options prises depuis plusieurs années. Cette démarche devrait permettre d'intégrer réellement tous les spécialistes, y compris les prestataires de services dans l'administration ou les grandes entreprises.

L'ASEP sera bien entendu très attentive à son code d'honneur. Il faudra étudier, avec une vision moderne, l'évolution éventuelle

Ehrenkodex achten. Falls notwendig, muss dieser bei einem Zusammenschluss mit anderen Partnern den dann aktuellen Vorstellungen angepasst werden.

Der Vorstand ist davon überzeugt, dass andere Verbände der Umweltbranche ähnliche Ziele anstreben und dass Möglichkeiten der Zusammenarbeit geprüft werden müssen. Unser Verband darf nicht abseits stehen und sollte mit seinen zukünftigen Partnern gemeinsame Aktionen und Tätigkeiten unternehmen, solange folgende Qualitätsziele verfolgt werden:

- ◆ gute interne und externe Information
- ◆ Fortbildung und Durchführung von Seminaren
- ◆ Stellungnahmen, Umweltpolitik und Ausarbeitung von Empfehlungen
- ◆ Anwerben neuer Mitglieder und Sensibilisierung der Umweltfachleute
- ◆ Hinterfragung der Arbeitsgruppen
- ◆ Dienstleistungen für die Verbandsmitglieder
- ◆ Herausgabe von Bulletins und Dokumenten, usw.

Wie geht es weiter?

Wir werden die Versammlung vom 19. November gut vorbereiten und das Variantenstudium bezüglich der Gründung eines Dachverbandes fortführen. An diesem Termin soll auch darüber entschieden werden, in welchem Rahmen das Projekt weitergeführt werden soll. Parallel dazu sollen Gespräche mit weiteren Verbänden aufgenommen werden, die für einen Zusammenschluss in Frage kommen. Sowohl in der Allium-Arbeitsgruppe als auch im SVU-Vorstand hoffen wir, bis zur nächsten Mitgliederversammlung im Frühjahr 2002 konkrete Vorschläge anbieten zu können. Wir werden Sie weiterhin regelmässig über das Projekt Allium informieren. [dp]

.....

Fortsetzung von Seite 1

Der SVU-ASEP und die Auslandsfrage...

die Auslandsprojekte betreuen, und die verschiedenen Berufsverbände mit Interesse an Kooperationen mit dem Ausland.

Für weniger informierte Mitglieder sei kurz gesagt, dass das seco zum EVD (Eidgenössisches Volkswirtschaftsdepartement unter Bundesrat Pascal Couchepin) gehört, während die deza dem EDA (Eidgenössisches Departement für auswärtige Angelegenheiten unter Bundesrat Joseph Deiss) untergeordnet ist. Generalisiert kann auch gesagt werden, dass das seco eher mit Exportförderung beschäftigt ist, während die deza eher für die herkömmliche «technische Entwicklungszusammenarbeit» zuständig ist. In diesem Sinne sind auch die Länderschwerpunkte der beiden Ämter unterschiedlich.

Zum seco (www.seco-admin.ch)

Auf der seco-Homepage kann die Webseite «Entwicklung und Transition» angewählt werden, welche die Strategieelemente des seco im Bereich «Wirtschaftliche Zusammenarbeit mit Entwicklungs- und Transitionsländern» sehr gut ausführt. Es gibt auch einen spezifischen Menüpunkt, wo «Ausschreibungen für Anbieter» aufgeführt werden. Obwohl auch «Konsulentenmandate» in den Tätigkeitsbereich des seco gehören, ist hauptsächlich der Teil «Materiallieferung» (also im Sinne der klassischen Exportförderung) von Bedeutung. Hier geht es allerdings immer mehr auch um Umwelttechnologie. Konsulentenmandate sind meistens der Exportförderung untergeordnet, so wie z.B. auch bei den sog. «Cleaner Production Centers» (länderspezifische Plattformen für Umwelttechnologie, siehe Bulletin 2/2000, S. 4).

de ce code lors d'un rapprochement avec d'autres partenaires.

Le comité est persuadé que d'autres associations connues remplit approximativement les mêmes critères et qu'une discussion doit être engagée pour tester toutes les options de rapprochement. Ainsi, nous aimerions partager avec ces partenaires de nombreuses actions et activités, pour autant que des garanties de qualités puissent être données:

- ◆ l'information interne et externe,
- ◆ la formation continue et la réalisation des séminaires,
- ◆ les prises de position, la politique environnementale et la réalisation de recommandations,
- ◆ l'acquisition de nouveaux membres et la sensibilisation des professionnels de l'environnement,
- ◆ la réflexion au sein de groupes spécialisés,
- ◆ les services aux membres,
- ◆ la rédaction de bulletins et de documents, etc.

Poursuite du projet

Nous allons préparer avec sérieux la séance du 19 novembre et continuer la réflexion concernant la création d'une association faitière. Cette séance fixera le cadre de la poursuite du projet. En parallèle, des contacts vont être pris immédiatement avec les associations susceptibles de s'associer avec nous. Tant dans le groupe Allium qu'au sein de l'ASEP, nous souhaitons pouvoir proposer des solutions concrètes pour le début de l'année 2002, au moment de l'assemblée générale. Nous continuerons à vous informer régulièrement concernant Allium.

.....

continuation de page 1

L'ASEP et la question des marchés à l'étranger

qui fonctionne assez bien et qui est destinée aux offices fédéraux s'occupant de projets à l'étranger ainsi qu'aux associations professionnelles s'intéressant à coopérer avec des pays étrangers.

Pour les membres moins informés, une petite précision: le seco appartient au DFE (Département fédéral de l'économie sous la direction du conseiller fédéral Pascal Couchepin), tandis que la DDC fait partie du DFAE (Département fédéral des affaires étrangères sous la direction du conseiller fédéral Joseph Deiss). Globalement on peut dire que le seco s'occupe plutôt de la promotion des exportations, alors que la DDC est responsable de la «coopération au développement technique». C'est pourquoi, les deux offices n'agissent pas dans les mêmes pays.

A propos du seco (www.seco-admin.ch)

Sur la page d'accueil du site web du seco, vous trouverez le renvoi à la page «développement et transition». Cette page web, illustre très bien les éléments de la stratégie en matière de «coopération économique avec les pays en développement et en transition» du seco. Dans le menu, vous trouverez par ailleurs le point «appels d'offres à l'intention des fournisseurs». Bien que les «mandats de consultant» fassent partie du champ d'activité du seco, c'est avant tout la partie «fourniture de matériaux» (dans le sens de la promotion classique d'exportations) qui joue un rôle important. Mais il s'agit aussi, de plus en plus souvent, de la technologie environnementale. La plupart du temps, les mandats de consultant sont subordonnés à la promotion des exportations, comme c'est le cas par exemple dans le cadre des «Cleaner Production Centers» CPC (des plates-formes de



Das seco versteht sich auch immer mehr als ein Teil einer Finanzierungsstrategie für Transitions- und Entwicklungsländer, bei welcher der Investor und nicht das Projekt im Zentrum der Tätigkeiten steht. Die Mitglieder des SVU wurden schon Ende 1997 an einer Tagung über die neuen Finanzierungsinstrumente eingehend informiert (siehe Bulletin 3/1999, S. 4).

Aus der heutigen Tätigkeit des seco lassen sich für Umweltfachleute hauptsächlich zwei Strategien ableiten: Man ist Konsulent eines (meist ausländischen) Investors oder man ist eng mit dem Thema des Exportes von Umwelttechnologie befasst (z.B. im Bereich Ausbildung). Herkömmliche Machbarkeitsstudien oder UVP-Teilaufträge sind nicht mehr zu erwarten, auch wegen der steigenden Konkurrenzfähigkeit von lokalen Umweltspezialisten. Die sog. Konsulentenmandate gehen heute hauptsächlich an schweizerische Finanz- und Rechtsexperten zur «Begleitung» von durch das seco finanzierten Investitionsprojekten.

Als letzter Punkt soll noch hervorgehoben werden, dass das seco immer mehr Mittel in sog. «Trust Funds» einspeist, die den grossen internationalen Organisationen, wie z.B. der Weltbank, zur Verfügung gestellt werden. Daraus ergibt sich eine dritte Strategie für Umweltexperten: Sich bei diesen internationalen Organisationen zu bewerben und auf die Konsulentendatenbanken setzen zu lassen.

Zur deza (<http://194.230.65.134/dezaweb2>)

Unter dem Menüpunkt «Working for us – bidders» sind neben den aktuellen Ausschreibungen auch relativ interessante Angaben zu folgenden Fragen zu finden: Wo und wie setzt die deza Konsulenten ein? Welches sind die generellen Anforderungen an Konsulenten? Wie können Sie mit uns in Kontakt treten?

Die deza ist beim letzten Treffen der groupe-de-contact mit einer Statistik zu ihren Vergaben im Jahre 2000 aufgetreten. Diese lässt sich wie folgt zusammenfassen:

- 147 Aufträge im Wert von insgesamt 194 Mio. Franken
- Der Dienstleistungsanteil beträgt etwa 65 Mio. Franken (ca. ein Drittel)
- 95 Projekte waren Folgeaufträge und wurden somit nicht ausgeschrieben
- 7 Projekte wurden in einem Verfahren ausgeschrieben
- 45 Projekte wurden direkt vergeben, hauptsächlich wegen «Monopolstellung» oder «geistigem Eigentum» des Anbieters

Die deza setzt eine eigene Konsulentendatenbank ein und gibt an, diese auch zu verwenden, u.a. beim Einsatz von sog. Kurzzeitexperten.

Einige mögliche Folgerungen für SVU Mitglieder

Das «business» für Beratungstätigkeiten im Ausland wird generell immer härter, da immer häufiger (und richtigerweise!) ausländische Experten im Geschäft mitmischen können. Diese haben natürlich meistens grosse Preisvorteile gegenüber schweizerischen Anbietern, und dies bei immer vergleichbarerem Know-how.

Schweizerische Berater sind immer dort gefragt, wo Schnittstellen zur Schweiz selbst entstehen, z.B. bei der Technologieexportförderung (und den z.B. daraus abzuleitenden Ausbildungsfragen).

Der Export von Umwelttechnologie und dessen Förderung geniesst hohen Stellenwert in der schweizerischen Politik, womit auch spezifische Nischen für Umweltberater entstehen können.

Der Berater, der zu einem Investor besondere Beziehungen pflegt, wird in Zukunft über diesen und nicht über das staatliche Finanzierungsorgan zu Aufträgen kommen. Es wird in Zukunft also

technologie environmentale adaptées à chaque pays, voir Bulletin 2/2000, p. 4).

Le seco se définit, de plus en plus, comme partie intégrante d'une stratégie de financement destinée aux pays en transition et en développement à l'intérieur de laquelle les activités sont davantage axées sur l'investisseur que sur le projet proprement dit. Les membres ASEP ont été mis au courant dans le détail sur les nouveaux instruments financiers, lors d'un séminaire fin 1997 (voir Bulletin 3/1999, p. 4).

A partir des activités actuelles du seco, on peut dessiner deux stratégies principales pour les professionnels de l'environnement: soit on est consultant auprès d'un investisseur (étranger dans la plupart des cas), soit on est étroitement lié au thème de l'exportation de technologies environnementales (par exemple, dans le domaine de la formation). Il ne faudra plus s'attendre ni à se voir confier des études de faisabilité ni des mandats partiels d'EIE, ceci également parce que les professionnels locaux démontrent une compétitivité croissante. A l'heure actuelle, les mandats de consultant s'adressent essentiellement à des experts financiers et juridiques suisses, afin d'«accompagner» des projets d'investissement financés par le seco.

Comme dernier point il faut souligner que le seco investit de plus en plus de moyens dans les dits «Trust Funds» qui sont mis à la disposition des grands organismes internationaux, telle la Banque mondiale. Pour les professionnels de l'environnement se dessine alors une troisième stratégie: déposer sa candidature auprès de ces organismes pour figurer dans leurs banques de données «consultants».

A propos de la DDC (<http://194.230.65.134/dezaweb2>)

Vous trouverez dans le menu, sous le point «working for us – soumissionnaires» à côté des appels d'offres en cours, des données intéressantes concernant les questions suivantes: Où et comment la DDC utilise-t-elle des consultants? Quelles sont les conditions générales posées aux consultants? Comment pouvez-vous prendre contact avec nous?

La DDC a présenté lors de la dernière réunion du groupe de contact une statistique concernant ses attributions de l'année 2000 qu'on peut résumer ainsi:

- 147 mandats d'une valeur totale de 194 millions de francs
- la part des mandats de prestations de services s'élève à 65 millions (environ un tiers)
- 95 projets étaient des mandats de prolongation et n'ont pas été mis au concours pour cette raison
- 7 projets ont été mis au concours
- pour 45 projets le mandat a été donné directement (sans mise en concours), surtout en raison de la «position de monopole» ou de la «propriété intellectuelle» du soumissionnaire.

La DDC possède sa propre base de donnée des consultants et déclare qu'elle l'utilise entre autres quand elle fait intervenir des «experts intérimaires».

Quelques conséquences possibles pour les membres de l'ASEP

Globalement, le «business» des activités de conseil à l'étranger a tendance à devenir plus difficile, étant donné que la part (et c'est juste ainsi) des experts étrangers prenant part au marché est en augmentation. Avec un know-how comparable, ces experts étrangers peuvent fournir des prestations le plus souvent à des prix plus avantageux par rapport aux fournisseurs suisses.

Les consultants suisses sont demandés, lorsqu'il y a des «interfaces» avec la Suisse même, par exemple en matière de promotion



auf schweizerischer Seite bei der Vergabe von Krediten beispielsweise immer seltener um den Bau eines Wasserkraftwerkes, sondern eher um den Erwerb der Wasserrechte im betreffenden Land und die Klärung der zugehörigen rechtlichen und finanziellen Fragen gehen.

Der Aufwand, der zu betreiben ist, um bei den immer massgebenderen internationalen Organisationen bekannt zu werden, wird wahrscheinlich zum hochspezialisierten Tätigkeitsbereich «Umweltberatung bei Auslandsentsätzen» führen, der nur von darauf ausgerichteten Büros (Unternehmen) geleistet werden kann. Diese Entwicklung führt zu einem effizienteren Einsatz der finanziellen Mittel in der Entwicklungszusammenarbeit, – was auch wünschenswert ist –, und auch zu einer «Strukturbereinigung» unter den Büros, die im Ausland tätig sein wollen und können. Auslandsentsätze werden somit vermutlich zu einer Nische für Spezialisten innerhalb der Umweltbranche werden. Diese Büros werden ihre Investitionen im Bereich der «public relations» gezielt auf die Anforderungen der öffentlichen Institutionen wie z.B. seco, deza oder Weltbank ausrichten müssen, worin sie durch einen Berufsverband wie dem SVU kaum unterstützt werden können. Damit bleibt die Frage: Welche Rolle kann der SVU in diesem Prozess spielen? Das Präsidium des SVU bemüht sich zur Zeit um ein Treffen mit Botschafter Fust (Direktor der deza), um die Möglichkeiten der Zusammenarbeit mit der deza abzuklären. Wenn Ergebnisse vorliegen, werden wir im Bulletin darüber berichten.

Publikationshinweis

● Korridore für Wildtiere in der Schweiz

BUWAL & Schweiz. Gesellschaft f. Wildtierbiologie (Hrsg.)

2001, 116 Seiten, Broschur, etliche s/w und farbige Abb., Preis: Fr. 20.–, Schriftenreihe Umwelt Nr. 326, BUWAL Bern, Bestell-Nr. SRU-326-D.

Mitteilungen aus dem Vorstand

Stellungnahme zum «Konzept Wolf Schweiz»

Michel Blant, faune concept, Hauterive

Der SVU wurde vom BUWAL eingeladen, als schweizerischer Umweltfachverband zum «Konzept Wolf Schweiz», das sich momentan in der Vernehmlassung befindet, Stellung zu nehmen. Michel Blant und Jean-Pierre Biber haben in Zusammenarbeit mit dem Präsidium des SVU eine Prüfung des Textes vorgenommen. Das Konzept des BUWAL enthält einige wesentliche positive Punkte, wie zum Beispiel die Koordinationspflicht zwischen den Kantonen und den angrenzenden Ländern und die Tatsache, dass unterschieden wird zwischen der Ansiedlungsphase des Raubtieres und den anschliessenden Entwicklungs- und Ausbreitungsphasen. Im Sinne einer konstruktiven Anregung weist der SVU darauf hin, dass die Ansiedlungsphase begünstigt werden könnte, wenn für die Schadensverhütung feste Gelder bereitgestellt und die Einhaltung solcher Vorbeugungsmassnahmen zur Pflicht gehören bevor eingegriffen werden kann. Das Monitoring der Beutetierpopulationen sollte ebenfalls verbessert werden, damit bei falschen Prognosen eventuell auftretende Konflikte frühzeitig entschärft werden können. Im Konzept fehlen auch noch einige Lösungsansätze, wie zum Beispiel der Fang von zur Bedrohung gewordenen Wölfen anstatt ihres Abschusses bzw. angemessene Abschreckungsmassnahmen. Abschliessend stellt der SVU fest: «Solange Schäden während der Ansiedlungsphase nicht in Kauf genommen und die Vorbeugungs-

des exportations de technologies (et de besoins de formation qu'elles entraînent). La politique suisse accorde une grande importance à l'exportation de la technologie environnementale ainsi qu'à sa promotion, ce qui permet la création de niches spécifiques pour les consultants en environnement.

Le consultant qui entretient des relations privilégiées avec un investisseur obtiendra à l'avenir des mandats par lui et non plus par un organisme financier étatique. Dorénavant des crédits suisses serviront de plus en plus rarement à construire une centrale hydroélectrique, par exemple, mais plutôt à obtenir les droits de l'eau dans le pays concerné et à régler toutes les questions juridiques et financières.

Pour se faire connaître des organismes internationaux qui deviennent de plus en plus compétents, une spécialisation dans le domaine du «conseil environnemental pour missions à l'étranger», dont la prise en charge ne peut se faire que par des bureaux (sociétés conseil) déjà expérimentés dans ce domaine, sera probablement nécessaire.

Cette évolution aboutira à l'emploi plus efficace des moyens financiers dans la coopération au développement – ce qui est tout à fait souhaitable du reste – ainsi qu'à un «ajustage des structures» parmi les bureaux souhaitant être actifs à l'étranger et qui sont aptes à le faire. Les missions à l'étranger deviendront vraisemblablement un créneau pour les spécialistes au sein du secteur de l'environnement. En matière de relations publiques, ces bureaux devront orienter leurs investissements de façon ciblée en fonction des demandes des institutions publiques tels le seco, la DDC ou la Banque mondiale. Une association professionnelle comme l'ASEP ne peut guère les aider. Se pose alors la question du rôle que peut jouer l'ASEP dans ce processus. Le praesidium de l'ASEP s'efforce actuellement d'obtenir un rendez-vous avec l'ambassadeur Fust (directeur de la DDC) afin de définir les possibilités de coopération avec la DDC. Dès que nous aurons des résultats, nous vous en informerons dans ce bulletin. [dp]

Information du comité

Prise de position concernant le «Concept Loup Suisse»

Michel Blant, faune concept, Hauterive

L'ASEP, en tant que société faïtère des professionnels de l'environnement en Suisse, a été sollicité par l'OFEPF afin de prendre position sur le «Concept Loup Suisse» actuellement en consultation. Une analyse du texte a été réalisée par Michel Blant et Jean-Pierre Biber, en collaboration avec le praesidium. Il ressort de cette analyse que le concept proposé par l'OFEPF comporte des points positifs essentiels. Citons la coordination entre les cantons et les pays limitrophes, ainsi que la distinction entre les phases de colonisation par le prédateur et les phases, suivantes, de développement et d'expansion. En tant que critique constructive, l'ASEP a cependant relevé que la phase de colonisation pourrait être mieux favorisée en accordant un soutien financier ferme aux mesures de prévention des dégâts, et que ces dernières devraient constituer un préalable obligatoire à toute intervention. Le monitoring des populations proies pourrait aussi être amélioré afin de désamorcer d'éventuels conflits résultant d'appréciations erronées. Quelques autres pistes manquent encore, comme la capture d'individus au lieu du tir ou d'éventuelles mesures de dissuasion.

L'ASEP remarque finalement que «Sans une meilleure acceptation des dégâts en phase de colonisation et une meilleure efficacité



massnahmen nicht wirksamer eingesetzt werden, hat der Wolf kaum Chancen, sich wieder in der Schweiz ansiedeln zu können. Stattdessen wird die Anzahl der Abschüsse immer mehr steigen. Geben wir dem Wolf doch eine echte Chance!»

Die komplette Stellungnahme kann auf der SVU-Homepage eingesehen werden: www.svu-asep.ch.

Mitteilung an die Bodenschutzfachleute auf Baustellen

sanu Biel

Die Weiterbildung zum/zur Bodenkundlichen Baubegleiter/in der sanu, durchgeführt in Zusammenarbeit mit der Bodenkundlichen Gesellschaft der Schweiz, beginnt diesen Monat.

Der Eingang der Bewerbungen übertraf die Anzahl verfügbarer Plätze. Bei der Auswahl wurde der Vorzug denjenigen KandidatInnen gegeben, welche bereits über mehrjährige berufliche Erfahrung im Bereich Boden verfügen. Von 35 Bewerbern wurden 23 Kandidaten zugelassen.

Eine erste «Liste der anerkannten bodenkundlichen Baubegleiter/innen» wird im Laufe des Jahres 2002 erscheinen.

Die Bodenkundliche Gesellschaft der Schweiz macht Sie darauf aufmerksam, dass alle SpezialistInnen, welche über eine mehr als dreijährige Berufserfahrung als Bodenschutzverantwortliche/r auf Baustellen verfügen, die Möglichkeit haben, auf dieser Liste zu erscheinen.

Interessierte Personen können der Selektions- und Anerkennungskommission einen Antrag zur direkten Anerkennung unterbreiten. Die Anmeldefrist für die Liste 2002 ist auf den **15. November 2001** festgesetzt. Das Anmeldeformular sowie eine Aufstellung der benötigten Dokumente, welche die Erfahrung des Kandidaten belegen, können bei der sanu unter folgender Adresse bezogen werden: sanu, Postfach 3126, Dufourstrasse 18, 2500 Biel 3. Kontaktperson: Enrico Bellini, Tel. 032 322 14 33, email: ebellini@sanu.ch.

Der SVU und seine Ressorts

Der Vorstand hat den Verband neu strukturiert und die Aufgabengebiete der Ressorts und aktiven Gruppen klarer definiert. Jedes Ressort hat einen Verantwortlichen im Vorstand. Alle Mandate sind mit definierten Zielsetzungen versehen. Damit alle Verbandsmitglieder mit den Verantwortlichen Kontakt aufnehmen oder sich einer Gruppe anschliessen können, finden Sie nachfolgend die Liste mit den verschiedenen Ressorts. Selbstverständlich können die Verbandsmitglieder auch neue Gruppen ins Leben rufen; dazu bedarf es eines entsprechenden Antrags an den Vorstand.

Wir bitten alle Mitglieder, die den SVU in einer Institution vertreten, welche nachfolgend nicht aufgeführt ist, sich bei der Geschäftsstelle zu melden. Eine gute und abgestimmte Kommunikation innerhalb des Verbandes und zu jenen, die ihn nach aussen vertreten ist wichtig, damit im Interesse und zum Wohle der Mitglieder agiert und lobbyiert wird und damit ein guter Kontakt zu den für uns wichtigen Institutionen sichergestellt ist. Wir bitten Sie, sich aktiv am Verbandsleben zu beteiligen und freuen uns auf Ihre Vorschläge und Informationen zu diesem Thema.

de l'application des mesures de prévention, le loup a peu de chances de faire son retour en Suisse. Le nombre de tirs a par contre de fortes chances d'augmenter. Donnons-lui une meilleure chance !»

La prise de position dans son intégralité peut être consultée sur le site de l'ASEP: www.svu-asep.ch.

Avis aux spécialistes de la protection des sols sur les chantiers

sanu Bienne

La formation de spécialistes de la protection des sols sur les chantiers organisée par le sanu en étroite collaboration avec la Société suisse de pédologie débute ce mois.

Les demandes d'admission ayant été plus nombreuses que les places disponibles, une sélection a dû être opérée accordant la priorité aux candidats professionnellement actifs depuis quelques années dans le domaine des sols. 23 candidats ont été retenus sur 35 demandes.

Une première liste des «spécialistes reconnus compétents pour la protection des sols sur les chantiers» verra donc le jour dans le courant 2002

La Société suisse de pédologie rappelle que tout spécialiste disposant de plus de 3 années d'expériences en tant que responsable de la protection des sols sur les chantiers peut demander à figurer sur cette liste.

Les personnes intéressées peuvent adresser une demande de reconnaissance directe à la Commission de sélection et de reconnaissance. Le délai de dépôt des candidatures pour la liste 2002 est fixé au **15 novembre 2001**. La liste des pièces à fournir attestant de l'expérience du candidat, ainsi que le formulaire d'inscription, peuvent être obtenus auprès du sanu, à l'adresse suivante: sanu, Case postale 3126, rue Dufour 18, 2500 Bienne 3. Personne de contact: Enrico Bellini, Tél. 032 322 14 33, email: ebellini@sanu.ch.

L'ASEP et ses ressorts

Le comité a procédé à une restructuration et une définition claire des ressorts et groupes actifs. Chaque ressort a un responsable au sein du comité et tous les mandats sont définis avec des objectifs et un petit cahier des charges. Afin de permettre aux membres de prendre contact avec les responsables ou de se manifester pour faire partie d'un groupe en activité, nous reproduisons ci-dessous la liste des ressorts. Il va de soit que des nouveaux groupes peuvent être créés au besoin. Les membres peuvent en tout temps faire une demande en ce sens au comité.

Nous prions tous les membres qui représentent l'ASEP dans une institution et qui ne figurent pas dans la liste ci-après de le communiquer au secrétariat. Il est en effet important de tisser des liens avec les nombreuses institutions dans lesquelles nos membres sont actifs et le comité. Ainsi, nous pourrions soutenir nos membres dans leurs actions et être informés des activités en cours. C'est certainement une possibilité intéressante de devenir plus actif et influent en tant qu'association, au profit de tous les membres. Nous attendons volontiers vos suggestions et informations à ce sujet.

verantwortl. im Vorstand/responsible comité
Projektleiter / Chef de projet

1 Geschäftsleitung / Gestion de l'association			
1	Administration	Silvia Müller Silvia Müller	Leistungsstarke administrative Verbandsverwaltung und -vertretung. Finanzplanung. Herstellung und Beschaffung von Dokumenten. Gestion administrative performante de l'association et représentation. Gestion des finances. Production de documents.
2 Präsidium und Koordination / Praesidium et coordination			
1	Leitung - Präsident Direction - Président	Yves Leuzinger Yves Leuzinger	Leitung des Verbandes. Definiert Strategien und Politik des SVU. Assurer la direction et la gestion de l'association. Définir la stratégie et la politique de l'ASEP. Gestion courante et représentation de l'ASEP.
2	Leitung - Präsidium	Yves Leuzinger Yves Leuzinger	Verbandsführung und -verwaltung in enger Absprache mit der Geschäftsstelle. Gérer les affaires courantes en relation directe avec le Président et le secrétariat.
3	Vorstand Comité	Yves Leuzinger	Absprache der strategischen Entscheide des Verbandes. Umsetzung von Beschlüssen der Mitgliederversammlung. Beschlüsse laufende Verbandsarbeit. Discuter les options stratégiques de l'association. Mettre en action les options prises par l'assemblée générale. Favoriser la bonne marche de l'association.
4	Lobbying	Yves Leuzinger Yves Leuzinger	Betreuung und Verbesserung der Kontakte zu externen Partnern. Suivi et amélioration des contacts avec les partenaires externes.
3 Produktion und Dienstleistung / Production et prestation de service			
1	Dienstleistungsverzeichnis	Silvia Müller Silvia Müller	Dokumentation der Kompetenzen unserer Verbandsmitglieder. Documentation des compétences de nos membres.
2	Dienstleistungen Services	Silvia Müller Silvia Müller	Zusätzliche Geldeinnahmen. Informationsdienst für die Mitglieder. Rentrée complémentaire d'argent. Offrir une prestation d'information aux membres.
3	Übersetzung Traduction	Silvia Müller Silvia Müller	Sicherstellung guter Übersetzungen der SVU-Dokumente. Assurer une traduction optimale des documents administratifs.
4	Bulletin	Andreas Bally (Sarah Pearson)	Redaktion und Produktion eines verbandsinternen Bulletins. Permettre la parution d'un bulletin interne à l'association.
4 Werbung und Kontakte / Publicité et contacts			
1	Werbung Publicité	Franziska Wüthrich	Steigerung von Anerkennung/Bekanntheitsgrad des SVU sowie seiner Mitgliederzahl. Koordination aller unser Verbandsimage betreffenden Aktionen. Augmentation de la reconnaissance et du nombre de membres à l'ASEP. Coordination de toutes les actions concernant notre image.
2	Werbung - Presse Publicité	Franziska Wüthrich	Pressearbeit. Die Kompetenzen unserer Mitglieder vorstellen. Diffuser dans la presse les informations en provenance de l'association. Faire connaître les compétences de nos membres.
3	Werbung - Internet Publicité - Internet	Stefano Wagner	Guten, aktuellen und kohärenten Internetauftritt sicherstellen. Assurer la cohérence et la mise à jour de notre site Internet.
4	Werbung - Mitgliederversammlung Publicité - Assemblée générale	Yves Leuzinger	Organisation von attraktiven und statutengerechten Mitgliederversammlungen. Organiser l'assemblée générale conformément aux statuts. Associer un événement à cette rencontre annuelle qui soit significative pour les membres.
5 Qualitätsförderung / Recherche de la qualité			
1	Standeskommission Commission d'honneur	Catherine Strehler Bernard Dufour	Prüfung der Aufnahme neuer Verbandsmitglieder. Ombudsstelle des Verbandes. Untersuchung von Beschwerden gegen Nichteinhaltung des Ehrenkodexes. Statuer sur les demandes de nouvelles admissions. Régler les conflits apparaissant entre les membres et statuer en cas de plaintes pour non-respect du code d'honneur.
2	Gruppe Qualität Groupe qualité	Vorstand/Comité Sacra Tomisawa	Gewährleistung der Qualität der internen Abläufe und des Verbandsimages in der Öffentlichkeit durch eine vorstandsexterne Arbeitsgruppe. Assurer la qualité du fonctionnement interne et de l'image externe de l'ASEP par un groupe externe au comité.
6 Fachgruppen und Arbeitskreise / Groupes spécialisés et cercles de travail			
1	Bildung Formation	Thérèse Lindt Jean-Marc Hilfiker	Qualitätsprüfung der Umwelt-Ausbildungslehrgänge. Anregung und Durchführung von dem Bedarf der Mitglieder angepassten Seminaren. Kontaktpflege zu den schweizerischen Ausbildungsinstitutionen. Stratégie de la qualité de la formation. Stimulation et réalisation de cours adaptés aux besoins des membres. Lien avec les institutions de formation en Suisse.
2	Ausland Etranger	Stefano Wagner Stefano Wagner	Kontaktpflege zu Partnerverbänden und Institutionen, die Projekte im Ausland fördern oder durchführen. Vermittlung von Auslandskontakten. Stimuler les contacts avec les partenaires suisses actifs dans des projets internationaux. Fournir des liens et des passerelles aux membres pour les contacts à l'étranger.
3	ökologischer Ausgleich Compensation écologique	Sarah Pearson Philippe Fallot	Definieren von schweizerischen Qualitätskriterien für den ökologischen Ausgleich. Förderung der Kommunikation unter den betroffenen Fachleuten. Définir des critères de qualités pour la compensation écologique en Suisse. Mettre en contact les personnes concernées.
4	Umweltberatung in Industrie/Gewerbe Conseil environnemental dans l'industrie et les entreprises	Praesidium Martina Blanke	Förderung des Gedankenaustausches unter im Umweltmanagement tätigen Mitgliedern. Positionierung der Umweltfachleute auf dem UMS-Markt. Verbreitung der spezifischen Positionen der Umweltfachleute. Echanges professionnels entre membres actifs dans le management environnemental. Positionnement des professionnels de l'environnement dans le marché des SME. Présenter la position spécifique des professionnels de l'environnement.

verantwortl. im Vorstand/responsable comité
Projektleiter / Chef de projet

7 Regionalgruppen / Groupes régionaux			
1	Zentralschweiz Suisse centrale	Praesidium <i>Beat von Wyl</i>	SVU-Projekte in dieser Region beleben. Stimuler les projets ASEP dans cette région.
8 Hochschulgruppen / Groupes hautes écoles			
1	sanu - Ausbildungsstätte sanu - Centre de formation	Claude Haltmeyer <i>Claude Haltmeyer</i>	Den SVU mit seinen Zielsetzungen unter den StudentInnen bekannt machen. Kontakte knüpfen und neue Mitglieder werben. Faire connaître l'ASEP et ses objectifs auprès des étudiants. Lier des contacts et acquérir de nouveaux membres.
2	ETHZ / EPFL	Franziska Wüthrich	Den SVU mit seinen Zielsetzungen unter den StudentInnen bekannt machen.
3	Universitäten / Universités	Franziska Wüthrich	Kontakte knüpfen und neue Mitglieder werben.
4	Fachhochschulen (FH) Hautes écoles spécialisées (HES)	Catherine Strehler	Faire connaître l'ASEP et ses objectifs auprès des étudiants. Lier des contacts et acquérir de nouveaux membres.
9 Projekte / Projets			
1	Allium	Yves Leuzinger <i>Yves Leuzinger</i>	Langfristige Sicherung der Interessen der Umweltfachleute durch Kooperationen mit dem SVU nahestehenden Verbänden. Steigerung der Effizienz des SVU. Assurer à long terme la défense des professionnels de l'environnement par l'analyse des possibilités de regroupement des associations proches de l'ASEP. Diminuer les charges administratives et augmenter les produits.
2	LEK / CEP	Sarah Pearson <i>Christian Hedinger</i>	Definieren von Qualitätsstandards für LEKs. Définir des standards de qualité pour les CEP.
3	Internet-Umweltplattform Plate-forme environnement	Yves Leuzinger <i>Yves Leuzinger</i>	Förderung der Einrichtung einer Internet-Umweltplattform. Stimuler la création d'une plate-forme environnement sur Internet.
10 Mandate / Mandats			
231	Leistungsmodell Planung SIA Modèle de prestations planification SIA	Stefano Wagner <i>Stefano Wagner</i>	Vertretung des SVU und der Umweltfachleute in der SIA-Arbeitsgruppe. Einbringen von Umweltschutzanliegen bei der Ausarbeitung von Richtlinien. Représentation de l'ASEP et des professionnels de l'environnement dans le groupe de travail de la SIA. Faire prendre en compte la protection de l'environnement dans la réalisation de la directive en élaboration.
232	Wegleitung LBP - Expertengruppe Guide de l'accompagnement paysager de la conception d'un projet - Groupe d'expert	Yves Leuzinger	Vertretung des SVU und der Umweltfachleute in der Arbeitsgruppe «Landschaftspflegerische Begleitplanung» der FH Rapperswil. Représentation de l'ASEP et des professionnels de l'environnement dans le groupe de travail «Accompagnement paysager des projets» de la HSR. Assurer la qualité de ce guide.
611	sanu - Stiftungsrat sanu - Conseil de fondation	Claude Haltmeyer	Kontaktpflege und Beeinflussung der sanu aus der Sicht der Umweltfachleute. Etre représenté dans une institution importante dans le domaine de la formation en Suisse. Assumer un partenariat avec le sanu.
612	sanu - Ausbildungskommission sanu - Commission de formation	Jean-Marc Hilfiker <i>Gabriel Romailer</i>	Vertretung des SVU. Mitarbeit an der Definition des Bildungsangebotes. Représentation de l'ASEP. Participation à la définition de l'offre de formation en Suisse.
613	«Anerkennung der Umweltberufe» Project de reconnaissance des métiers	Yves Leuzinger <i>David Fiorucci</i>	Eine von SVU und BUWAL finanzierte Arbeitsgruppe. Verteidigung der Interessen des SVU und seiner Mitglieder innerhalb der Arbeitswelt. Proposer des solutions pour la reconnaissance des métiers de l'environnement en créant un groupe de travail, financé par l'ASEP et l'OFEFP. Défense des intérêts de l'ASEP et de ses membres dans le monde du travail.
622	seco «Groupe de contact»	Stefano Wagner <i>Stefano Wagner</i>	Kontaktpflege zu seco und deza. Sicherung von Interessen der SVU-Mitglieder. Assurer un lien avec le secrétariat d'état de l'économie (seco). Représenter les professionnels de l'environnement dans l'économie.
631	Nationales Forum für ökologischen Ausgleich Forum national pour la compensation écologique	Sarah Pearson <i>Beat von Wyl</i>	Vertretung des SVU und der Umweltfachleute im Forum. Die Strategie des ökologischen Ausgleiches aus Sicht des SVU beeinflussen. Représentation de l'ASEP et des professionnels de l'environnement au forum. Influencer la stratégie de la compensation écologique en Suisse.
632	Werkzeugkasten LEK - Expertengruppe Boîte à outils CEP - Groupe d'expert	Yves Leuzinger	Vertretung des SVU und der Umweltfachleute in der Arbeitsgruppe «Werkzeugkasten LEK» der FH Rapperswil. Die Qualität dieses Dokumentes überwachen. Représentation de l'ASEP et des professionnels de l'environnement dans le groupe de travail «Boîte à outils CEP» de la HSR. Assurer la qualité de ce document.
641	SAPUZ Vorstand/Comité	Praesidium <i>Martina Blanke</i>	Vertretung des SVU und der Umweltfachleute im Schweizerischen Ausschuss für Prüfung und Zertifizierung (SAPUZ) der SNV (Schweiz. Normen-Vereinigung).
642	SAPUZ	Praesidium <i>Anton Schamböck</i>	Représentation de l'ASEP et des professionnels de l'environnement dans l'association suisse de normalisation (ASN).
841	Verwaltungskommission der Ingenieurschule Lullier Commission de gestion de l'école d'Ingénieur de Lullier	Catherine Strehler	Vertretung des SVU und der Umweltfachleute in der Kommission und Beeinflussung der Ausrichtung der Ausbildung. Représentation de l'ASEP et des professionnels de l'environnement au sein de la commission et influencer l'orientation de la formation.

Impressum

Das Bulletin des Schweizerischen
Verbandes der Umweltfachleute (SVU)
erscheint 6 mal jährlich in deutscher
und französischer Sprache.
Druckauflage: 900

Internet: <http://www.svu-asep.ch>

Redaktionsschluss der nächsten Ausgabe (6/2001): 19. November 2001

Hauptredaktion

Dr. Gabi Gerlach, Dr. Andreas Bally,
BiCon AG – Institut für angewandte
Umweltwissenschaften
Bodanstrasse 19, 8280 Kreuzlingen
Tel 071 672 28 68
Fax 071 672 28 69
e-mail: info@bicon-ag.ch

**Redaktion für die französisch- und
italienischsprachige Schweiz:**

Sarah Pearson,
rue Micheli-du-Crest 18, 1205 Genève
Tel 021 619 44 56
Fax 022 329 36 46
e-mail: s.pearson@srva.ch

Übersetzungen:

Daniela Periana [dp]

Geschäftsstelle des SVU-ASEP:

Silvia Müller, Brunngrasse 60, Postf. 289,
3000 Bern 7
Tel 031 311 03 02
Fax 031 312 38 01
e-mail: info@svu-asep.ch

